

**ViceVersa: Russisch-Deutsche Werkstatt für literarische Übersetzer
vom 12. bis zum 19. Juli 2015
in der Region Krasnojarsk, Ostsibirien**

*Gefördert vom Institut Perevoda, Moskau, der Michail-Prochorow-Stiftung, Krasnojarsk, dem Goethe-Institut Moskau
sowie
aus dem ViceVersa-Programm des Deutschen Übersetzerfonds und der Robert Bosch Stiftung GmbH
mit freundlicher Unterstützung des Auswärtigen Amts.*

Koordination: Europäisches Übersetzer-Kollegium, Straelen

EÜK : Straelen

Zum achten Mal haben Literaturübersetzer beider Sprachen die Gelegenheit, gemeinsam ihre aktuellen Projekte zu diskutieren und dabei konkrete Problemfälle und allgemeine Fragen rund ums Übersetzen in den Blick zu nehmen. Der Wechsel zwischen Ausgangs- und Zielsprache und die ergebnisoffene Diskussion am Text entlang ermöglicht es dabei, die eigenen Arbeitsverfahren kritisch zu reflektieren und beide Sprachräume in ganz neuer Perspektive zu sehen. Zudem fördert der kollegiale Austausch die Entstehung oder Vertiefung langfristiger beruflicher Kontakte.

Sibirien hat eine reiche literarische Tradition und eine sehr lebendige Literaturszene. Die Werkstatteilnehmer werden unter anderem das Wiktor-Astafjew-Museum in Owsjanka besuchen und Einblicke in neue Tendenzen sibirischer Literatur nehmen können.

Teilnehmerkreis: Je fünf Literaturübersetzer und -übersetzerinnen vom Deutschen ins Russische bzw. vom Russischen ins Deutsche mit mehr oder weniger Berufserfahrung. Auch Kollegen aus Weißrussland, der Ukraine, Österreich und der Schweiz sind herzlich eingeladen, sich zu bewerben.

Kosten: Die Kosten der Werkstatt inkl. Unterkunft und Verpflegung wie auch die Reisekosten werden übernommen.

Seminarleitung: Irina Alexejewa, Christiane Körner

Einzureichen sind bis zum 31. März 2015 per E-Mail:

1. eine kurze Biobibliographie des Bewerbers;
2. eine Textpassage von ca. 5 Normseiten (*bitte formatieren: doppelter Zeilenabstand, Zeilennummerierung am linken Rand*) aus einer noch nicht veröffentlichten Übersetzung (Prosa, Lyrik, Drama, Essay, Kinderbuch etc.), ein Verlagsvertrag ist nicht notwendig;
3. der betreffende Originaltext, *Zeilennummerierung am linken Rand*;
4. eine kurze Darstellung der besonderen Merkmale des Textes und der Probleme, die in der Werkstatt diskutiert werden sollen.

*Bitte achten Sie bei allen Unterlagen auf gute Lesbarkeit und vermerken Sie Ihren Namen auf allen Texten.
Alle Unterlagen bitte als Anhang (attached) im Format .doc oder .rtf (MS WORD o.ä.) oder gescannt als .pdf
an das*

Europäische Übersetzer-Kollegium, Straelen

euk.straelen@t-online.de

In die Betreffzeile Ihrer Mail schreiben Sie bitte: ViceVersa Russisch 2015

Telefon EÜK, Straelen: 0049 (0)2834 1068

Bei inhaltlichen Fragen wenden Sie sich an die Seminarleitung:

Irina Alexejewa

i.s.alexeeva@gmail.com Tel. 007 812 662 12 17

Christiane Körner

christiane.koerner@onlinehome.de Tel. 0049 (0)69 63152863

Die Ausschreibung erfolgt vorbehaltlich des Eingangs aller zugesagten Fördermittel.